



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

21531/2017

23.1. Amt für Gesundheitsleistungen - Ufficio Prestazioni sanitarie

Betreff:

Ermächtigung an Frau Andrea Telser und
an Frau Martina Trafoier zur Errichtung der
Landapotheke des einzigen Sitzes der
Gemeinde Kastelbell-Tschars

Oggetto:

Autorizzazione alla signora Andrea Telser e
alla signora Martina Trafoier all'istituzione
della farmacia rurale dell'unica sede del
Comune di Castelbello-Ciardes

ABTEILUNG GESUNDHEIT DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. August 1971, Nr. 1275 regelt in Artikel 11 die Ausstellung der Ermächtigung für die Errichtung einer Apotheke.

Gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16 werden alle mit der Tätigkeit der Apotheken zusammenhängenden Verwaltungsbefugnisse von der Landesabteilung Gesundheit ausgeübt.

Mit Dekret des Landesrates für Gesundheitswesen vom 13. August 2007, Nr. 485/23.2 wurde Herr Ivan Merighi zur provisorischen Eröffnung und Führung der Landapotheke des Einzugsgebietes der Gemeinde Kastellbell-Tschars, gelegen in Kastellbell-Tschars, Winkelweg 1, ermächtigt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 27. Mai 2014, Nr. 588, wurde die außerordentliche Wettbewerbsausschreibung für die Zuweisung von 20 privat zu führenden Apotheken in der autonomen Provinz Bozen - Südtirol genehmigt. Unter den zuzuweisenden Apotheken befindet sich jene des einzigen Sitzes der Gemeinde Kastellbell-Tschars.

Mit genanntem Beschluss wurde Kenntnis von Anhang B genommen, welcher die Zonen auflistet, die von den Gemeinden für die Eröffnung der neu zu errichtenden Apothekensitze festgesetzt und der zuständigen Landesabteilung Gesundheit übermittelt wurden.

Für die freie Landapotheke des einzigen Sitzes der Gemeinde Kastellbell-Tschars geht aus genanntem Anhang folgende Zone hervor: „Gemeindegebiet“.

Die endgültige Rangordnung für die Zuweisung der mit oben genanntem Wettbewerb ausgeschriebenen Apothekensitze wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 8. März 2016, Nr. 269 genehmigt und – in Umsetzung des Urteils des Verwaltungsgerichts Bozen Nr. 43/2017- durch den Beschluss der Landesregierung vom 7. März 2017, Nr. 253 ergänzt.

Der Beschluss der Landesregierung vom 4. Juli 2017, Nr. 741, weist die Apothekensitze den Gewinnerinnen und Gewinnern des genannten Wettbewerbes zu.

RIPARTIZIONE SALUTE LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

Il decreto del Presidente della Repubblica 21 agosto 1971, n. 1275 disciplina all'articolo 11 il rilascio dell'autorizzazione all'istituzione di una farmacia.

Ai sensi dell'articolo 14 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16 tutte le funzioni amministrative connesse all'attività delle farmacie sono esercitate dalla Ripartizione provinciale Salute.

Con decreto dell'Assessore alla Sanità 13 agosto 2007, n. 485/23.2 il signor Ivan Merighi è stato autorizzato all'apertura e alla gestione provvisoria della farmacia rurale avente per sede il territorio del comune di Castelbello-Ciardes e ubicata a Castelbello-Ciardes, via ai tre Canti 1.

Con deliberazione della Giunta provinciale 27 maggio 2014, n. 588, è stato approvato il bando di concorso straordinario per l'assegnazione di 20 sedi farmaceutiche private nella Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige. Tra le farmacie da assegnare si trova quella della seconda sede del Comune di Castelbello-Ciardes.

Con la menzionata deliberazione è stato preso atto dell'allegato B, contenente l'elenco delle zone che sono state determinate dai Comuni per l'apertura delle nuove sedi farmaceutiche e trasmesse alla competente Ripartizione provinciale Salute.

Per la farmacia rurale vacante dell'unica sede del Comune di Castelbello-Ciardes risulta dall'allegato citato la seguente zona: "Territorio comunale".

La graduatoria definitiva per l'assegnazione delle sedi farmaceutiche bandite con il concorso sopraccitato è stata approvata con deliberazione della Giunta provinciale 8 marzo 2016, n. 269 ed – in esecuzione della sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano n. 43/2017 –integrata con la deliberazione della Giunta provinciale 7 marzo 2017, n. 253.

La deliberazione della Giunta provinciale 4 luglio 2017, n. 741 assegna le sedi farmaceutiche alle vincitrici e vincitori del predetto concorso.

Aus der Anlage A dieses Beschlusses geht hervor, dass die freie Landapotheke des einzigen Sitzes der Gemeinde Kastellbell-Tschars der gemeinschaftlichen Bewerbung der Apothekerinnen Andrea Telser und Martina Trafoier zugewiesen wurde.

Der genannte Beschluss legt in der Anlage D das Verfahren betreffend die Errichtung und Eröffnung der zugewiesenen Apotheken fest.

Im Sinne von Artikel 110 des Einheitstextes der Sanitätsgesetze, der mit Königlichem Dekret vom 27. Juli 1934, Nr. 1265, genehmigt worden ist, bringt die Ermächtigung zur Führung einer Apotheke, die nicht neu errichtet wird, für den Apotheker, dem die Apotheke zugewiesen wird, die Pflicht mit sich, vom vorhergehenden Inhaber oder von seinen Erben die Einrichtung, die Vorräte und die Ausstattung betreffend den Apothekenbetrieb, die in der Apotheke und den zugehörigen Räumen vorhanden sind, zu übernehmen. Weiters muss er demselben Inhaber oder seinen Erben einen Ablösebetrag bezahlen, der drei Mal dem Durchschnittseinkommen laut Berechnung der Grundlage für die Einkommenssteuer aus den vergangenen fünf Jahren entspricht. Die zuständige Behörde setzt den Betrag fest, der als Ablösebetrag bezahlt werden muss und bei fehlendem Übereinkommen der betroffenen Parteien betreffend die Ablösung von Einrichtung, Vorräten und Ausstattung, legt sie diesen, auf der Grundlage eines Gutachtens, mit nicht anfechtbarer Entscheidung fest.

Artikel 17 des Gesetzes vom 2. April 1968, Nr. 475, setzt fest, dass auf dem Gewinner eines öffentlichen Wettbewerbs einer Apotheke, die provisorisch geführt worden ist, gegenüber dem vorherigen Inhaber, alle Verpflichtungen aus obengenanntem Artikel 110 lasten.

Im Sinne des Artikels 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 21. August 1971, Nr. 1275 sowie Anlage D des oben genannten Beschlusses der Landesregierung vom 4. Juli 2017, Nr. 741, muss innerhalb von sechs Monaten nach der Zuweisung des freien Apothekensitzes durch die Landesregierung der Nachweis der erfolgten Begleichung des Ablösebetrags oder des Abschlusses eines dementsprechenden Übereinkommens mit den Anspruchsberechtigten dieses Betrags erbracht werden.

Dall'allegato A di tale deliberazione risulta che la farmacia rurale vacante dell'unica sede del Comune di Castello-Ciardes è stata assegnata alla candidatura associata delle farmacisti Andrea Telser e Martina Trafoier.

La deliberazione citata disciplina all'allegato D la procedura relativa all'istituzione e apertura delle farmacie assegnate.

Ai sensi dell'articolo 110 del Testo unico delle leggi sanitarie, approvato con Regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265, l'autorizzazione all'esercizio di una farmacia, che non sia di nuova istituzione importa l'obbligo al concessionario di rilevare dal precedente titolare o dagli eredi di esso gli arredi, le provviste e le dotazioni attinenti all'esercizio farmaceutico, contenuti nella farmacia e nei locali annessi, nonché di corrispondere allo stesso titolare o ai suoi eredi, un'indennità di avviamento in misura corrispondente a tre annate del reddito medio imponibile della farmacia, accertato agli effetti dell'applicazione dell'imposta di ricchezza mobile nell'ultimo quinquennio. L'autorità competente accerta la somma che deve essere corrisposta a titolo di indennità di avviamento e, in mancanza di accordo tra le parti interessate circa il rilievo degli arredi, provviste e dotazioni, determina il suo valore, in base a perizia, con decisione inappellabile.

L'articolo 17 della legge 2 aprile 1968, n. 475, stabilisce che al vincitore di pubblico concorso di farmacia precedentemente gestita in via provvisoria fanno carico, nei confronti del cessante, tutte le obbligazioni previste dall'articolo 110 sopraccitato.

Ai sensi dell'articolo 9 del Decreto del Presidente della Repubblica 21 agosto 1971, n. 1275 e dell'allegato D della sopraccitata deliberazione della Giunta provinciale 4 luglio 2017, n. 741, deve essere dimostrato entro sei mesi dall'approvazione dell'assegnazione della sede farmaceutica vacante il pagamento dell'indennità di avviamento o la conclusione di opportuni accordi con gli aventi diritto ai fini del suddetto adempimento.

Mit Dekret der Direktorin der Abteilung Gesundheit vom 10. April 2017, Nr. 6463/2017 wurde der an Herrn Ivan Merighi, provisorischer Inhaber der Apotheke des Einzugsgebietes der Gemeinde Kastelbell-Tschars auszubezahlender Ablösebetrag festgelegt.

Aus der am 18. Oktober 2017 der Abteilung Gesundheit übermittelten Kaufabsprache zwischen Herrn Ivan Merighi als verkaufsversprechende Partei sowie Frau Andrea Telser und Frau Martina Trafoier als kaufversprechende Parteien geht hervor, dass sich die genannten Parteien auf den Betrag zur Ablöse der Einrichtung, der Vorräte und der Ausstattung der Apotheke sowie auf die Modalitäten zur Entrichtung desselben und jenes laut oben genannten Dekretes der Direktorin der Abteilung Gesundheit 6463/2017 geeinigt haben. Aus der genannten Kaufabsprache geht ebenfalls hervor, dass Frau Andrea Telser und Frau Martina Trafoier die Apotheke in den bisherigen Räumlichkeiten, gelegen in Kastelbell-Tschars, Winkelweg 1, weiterführen wollen.

Dies alles vorausgeschickt wird von der Abteilungsdirektorin

verordnet:

1. Frau Andrea Telser, geboren am [REDACTED] Steuerkodex [REDACTED] zur Berufsausübung befähigt an der Universität Bologna im Jahr 2004 und Frau Martina Trafoier, geboren am [REDACTED] Steuerkodex [REDACTED] zur Berufsausübung befähigt an der Universität Bologna im Jahr 2001, sind ermächtigt, die Landapotheke des einzigen Sitzes der Gemeinde Kastelbell-Tschars, gelegen in Kastelbell-Tschars, Winkelweg 1, zu errichten. Das Einzugsgebiet des Sitzes der Apotheke verfügt über folgende Abgrenzung: „Gemeindegebiet“.

2. Die Ermächtigung zur Öffnung und Führung der Apotheke wird nach Durchführung der Inspektion gemäß Art. 111 des Einheitstextes der Sanitätsgesetze, genehmigt mit königlichem Dekret vom 27. Juli 1934, Nr. 1265 ausgestellt.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

Laura Schrott

Con decreto della direttrice della Ripartizione Salute 10 aprile 2017, n. 6463/2017 è stata accertata l'indennità di avviamento da corrispondere al signor Ivan Merighi, titolare provvisorio della farmacia avente per sede il territorio del Comune Castelbello-Ciardes.

Dal contratto preliminare di vendita trasmesso il 18 ottobre 2017 alla Ripartizione salute e stipulato tra il signor Ivan Merighi quale promittente venditore e tra la signora Andrea Telser e la signora Martina Trafoier quali promittenti acquirenti, risulta che le parti citate hanno raggiunto un accordo circa l'importo dovuto per gli arredi, le provviste e le dotazioni della farmacia nonché sulle modalità di corresponsione dello stesso e di quello di cui al sopraccitato decreto della direttrice della Ripartizione salute 6463/2017. Dal predetto contratto preliminare di vendita risulta, inoltre, che la signora Andrea Telser e la signora Martina Trafoier intendendo continuare l'esercizio della farmacia nei locali attuali, ubicati a Castelbello-Ciardes, via ai tre Canti 1.

Tutto ciò premesso, la direttrice di ripartizione

decreta:

1. La signora Andrea Telser, nata il [REDACTED] codice fiscale [REDACTED] abilitata all'esercizio della professione presso l'Università degli studi di Bologna nell'anno 2004 e la signora Martina Trafoier, nata il [REDACTED] codice fiscale [REDACTED] abilitata all'esercizio della professione presso l'Università degli studi di Bologna nell'anno 2001, sono autorizzate a istituire la farmacia rurale dell'unica sede del Comune di Castelbello-Ciardes, ubicata a Castelbello-Ciardes, via ai tre Canti 1, e avente la seguente circoscrizione: "Territorio comunale"

2. L'autorizzazione all'apertura e all'esercizio della farmacia sarà rilasciata dopo effettuazione dell'ispezione di cui all'art. 111 del testo unico delle leggi sanitarie, approvato con Regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265.

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

23.1./VM



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

KOENIG ALFRED

06/11/2017

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

SCHROTT LAURA

06/11/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Alfred Koenig

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 5 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Laura Schrott

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/11/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma